BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

Code sujet : 77 CH

Conception : BANQUE IENA

Brest Business School – BSB - EM Normandie
ESC CLERMONT Business School – Excelia Business School - ICN Business School – INSEEC Grande École –
Institut Mines-Télécom Business School - ISC Paris Grande École –
SCBS-South Champagne Business School

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

DEUXIÈME LANGUE

Jeudi 12 mai 2022, de 14 h. à 17 h.

CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS - POLONAIS

Durée : 3 heures

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20).

N.B. :
Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.
Aucun document n'est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.
Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

Tournez la page S.V.P.

2019年，中国将18岁以下孩子每天玩电子游戏的时间限制在1.5小时，节假日这一时间可以是3小时。2021年，中国所有网络游戏企业[1]仅可在周五、周六、周日和假期的每天晚8点至9点提供一小时服务，玩家要通过身份证实名[2]注册和登录[3]。7月，腾讯[4]宣布[5]将推出面部识别[6]功能，阻止[7]孩子们在晚上10点到次日8点之间玩游戏。

[一些孩子的家长对此报以掌声[8]。“真的是太好了。我和爱人都因为工作忙，回家晚，孩子在家完全没人管，让他不玩游戏完全管不住…… 每天到哪里都带着手机，”]一名北京的家长说。 她的孩子马上读高二，尽管高中课程很紧张，但还是沉迷于游戏。

[但有网友认为，政府通过政策强制干预[9]民众的生活“不合理”。“如果所有人都要变成圣人[10]，是不是要把麻将[11]馆，棋牌室[12]都关了]，毕竟都不正能量[13]，”一名网友说。[“你为什么不规定我什么时间上厕所，吃饭和睡觉？”] 另一名网友说。

Tech Buzz China的主持人马睿[14]说, 在中国，很多家长认为孩子玩游戏的责任在于平台和政府，而不愿自己承担太多责任。这一规定的背景是之前已经有了针对未成年人玩游戏的限制措施[15]，但家长们觉得这不足够严厉，所以政府再次调整了它。

BBC 中文, 2021年8月31日

---

[1] 网络游戏企业 wǎngluò yóuxì qǐyè: Entreprise des jeux en ligne;

[2] 身份证shēnfèn zhèng: carte d’identité; 实名 shíming: nom réel;

[3] 注册 zhùcè: s’incrire; 登录 dēnglù: se connecter;

[4] 腾讯 Téng xùn: Tecent;

[5] 宣布 xuānbù: annoncer, proclamer;

[6] 面部识别miànbù shíbié： reconnaissance faciale;

[7] 阻止 zǔzhǐ: empêcher;

[8] 掌声 zhǎngshēng: applaudissement;

[9] 干预 gānyù: intervenir, se mêler dans;

[10] 圣人 shèngrén: sage, saint;

[11] 麻将 májiàng: mah-jong;

[12] 棋牌室 qípái shì: 棋 jeux d’échecs; 牌 jeux de cartes;

[13] 正能量 zhèng néngliàng: positif;

[14] 马睿 Mǎ Ruì: 人名;

[15] 措施 cuòshī: mesure, disposition;

I. VERSION (*sur 20 points*)

Traduire les paragraphes entre crochets: [一些孩子…带着手机] , [但有网友…都关了] puis [你为什么…睡觉]. (131字)

II. QUESTION *(sur 40 points)*

1. Question portant sur la compréhension du texte.
根据文章的介绍，请用自己的话说一说中国政府对青少年玩游戏的态度[16]。(150 caractères + ou- 10%*; sur 20 points)

2. Questions d'expression personnelle.
你觉得法国政府应该限制[17]学生玩游戏的时间吗？怎么帮助青少年少玩游戏？(250 caractères + ou - 10%*; sur 20 points)

***Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.**

III. THEME (*sur 20 points*)

1. Si j'avais su, j'aurais pu aller le voir la semaine dernière.
2. Où les Français vont-ils pouvoir voyager à Noël cette année ?
3. Certaines personnes trouvent qu'il ressemble à sa mère, d'autres pensent plutôt à son père.
4. À quelle heure préfères-tu qu'on vienne ?
5. J'aime chanter mais je ne chante pas très bien.
6. Il sait déjà jouer sur le téléphone, pourtant il n'a que trois ans.
7. Derrière la rue où j'habite il y a un petit parc.
8. Son français est aussi bon que son chinois.
9. Il a enseigné pendant cinq ans, puis il est devenu directeur d'école.
10. Plus de 500 Instituts Confucius sont établis dans 142 pays et régions dans le monde.

---

[16] 态度tàidù: 意见，想法，看法;

[17] 限制xiànzhì: imposer des restrictions à …

Tournez la page S.V.P.

HEBREU

עוד לפני הקורונה: מחצית מבני ה-18-35 בישראל עדיין גרים עם ההורים

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

צעירים רוצים עצמאות? לא ככל שזה נוגע למגורים • לפי סקר חדש של הלמ"ס (הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה) לשנת 2018, כמחצית מגילאי 18-34 גרים אצל ההורים • המצב נכון עוד טרם משבר הקורונה, שהחזיר צעירים רבים לבתי הוריהם • לפי הסקר, התופעה מאפיינת הן את הציבור היהודי והן את הערבי

יותר צעירים נשארים לגור אצל הוריהם, כך עולה מסקר של הלמ"ס שעוסק בדפוסי מגורים[1] **בישראל** ושמתייחס לשנת 2018. על פי הסקר, ב-2018 כמחצית הצעירים התגוררו אצל הוריהם, ללא בן או בת זוג או ילדים משלהם. בכך ניכרת עלייה במספרם. תופעה זו התלוותה לדחיית נישואין לגיל מאוחר יותר, והיא מאפיינת הן את הציבור היהודי והן את הערבי.

[ב-2018 מנתה **ישראל** כ-1.96 מיליון צעירים בגילאים 18-34, מהם כמחצית, גרו אצל ההורים; פחות ממחצית גרו עם משפחה משלהם וכ-7% גרו לבד או עם שותפים במשק בית לא משפחתי.

לפי הלמ"ס מגורים עם ההורים היו נפוצים יותר בקרב גברים צעירים מאשר בקרב נשים צעירות. עם העלייה בגיל, יורד שיעורם של הצעירים הגרים עם הוריהם.

בדרך כלל, מגורים עם ההורים נפוצים יותר בקרב צעירים ערבים מאשר בקרב צעירים יהודים. פער גדול במיוחד נמצא בקרב גברים בני 25-34, כשבחתך גילאים[2] זה גברים ערבים גרו עם הוריהם בשיעור גבוה מזה של גברים יהודים. נשים ערביות בגיל 25-29 גרו עם הוריהן בשיעור גבוה של פי 1.2 מנשים יהודיות, ובגיל 30-34 בשיעור גבוה פי 1.4.

אצל האוכלוסייה הערבית, השינוי היה חד אף יותר: יותר ממחצית מהגברים הערבים בני 25-29 גרו אצל הוריהם בשנת 2000 ואילו ב-2018 גדל שיעורם. אצל הנשים 23.9% גרו אצל ההורים בשנת 2000 ואילו ב-2018 שיעורן קפץ לשליש.]

עוד נמצא כי ככל שהאוכלוסייה דתית יותר, המגמה של צעירים להישאר לגור בבית נפוצה יותר מאשר בחברה החילונית. הסיבה לכך היא שהצעירים החילונים גרו יותר במשקי בית לא משפחתיים או במגורי יחד. צעירים שלפי הלמ"ס הוגדרו כדתיים ודתיים מאוד גרו פחות עם הוריהם, ועוד פחות מהם צעירים חרדים, בגלל שהקימו משפחה בגיל צעיר יותר, הן בהשוואה לחילונים והן בהשוואה למסורתיים.

לעומת זאת, באוכלוסייה הערבית, אחוז הצעירים הדתיים והדתיים מאוד שגרו עם הוריהם היה גבוה מעט מאחוז הצעירים החילונים והמסורתיים. מדובר כאמור בעלייה בשיעור הנשארים בבית ההורים.

אריק מירובסקי (על פי האינטרנט) 24.02.2021

---

[1] Modes de logement

[2] Tranche d'âge

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français le passage entre crochets, depuis la ligne 9 (ב-2018 מנתה ישראל כ96-1
(שיעורן קפץ לשליש) jusqu'à la ligne 20 (מיליון צעירים)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

(150 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

האם הצעירים בישראל הם עצמאים מבחינת תנאי המגורים שלהם ?

2. Question d'expression personnelle :

(250 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

מהן, לדעתך, הסיבות לכך שהצעירים בישראל וגם בצרפת נשארים לגור בבית הוריהם ? ואת/ה, מה את/ה מעדיפ/ה ? לגור בבית הוריך או לבד ?

**Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

III. THEME (sur 20 points)

1. Vous devez fermer la porte d'entrée à clef même si vous êtes à la maison.
2. La plupart des habitants de notre immeuble sont locataires et paient un loyer très bas.
3. En Israël, les parents doivent inscrire leurs enfants à l'école à l'âge de six ans.
4. Dans cette librairie, il y a quelques fauteuils confortables qui permettent de s'asseoir et de feuilleter les livres.
5. A l'époque de Christophe Colomb, au 15ème siècle, la connaissance du globe terrestre était limitée.
6. Si j'avais de l'argent, je mangerais volontiers un fallafel.
7. Nous voulons savoir si nous pouvons venir vous rendre visite demain après-midi.
8. Le travail est pour lui la chose la plus importante et la plus précieuse.
9. La police a arrêté trois habitants qui avaient vendu de la marchandise volée sur internet.
10. Les employés ont raconté aux journalistes que leur salaire était bas et que l'ambiance n'était pas bonne au sein de la rédaction.

JAPONAIS

プラスチックの袋と日本文化

一本のバナナ。一個のおにぎり。日本のコンビニエンス・ストアでは、これらの商品はみんな、きっちりとプラスチック包装をして売られている。数十年前から、それがあたりまえになった。「プラスチック包装しないと食品の安全[1]が保証[2]できません」ローソンではそう説明する。確かに食品の包装には、日本人の衛生観念[3]も反映されている。しかし、日本がプラスチックに依存[4]しているのは食品包装だけではない。全世界で年間5400億[5]枚使用されているプラスチックのレジ袋[6]のうち、3000億枚は日本の消費者が使っている。日本のプラスチックごみ[7]の量は、アメリカに次いで世界２位となっている。今、政府はレジ袋を１枚３円から５円と有料化する[8]義務を定めた。これで状況は変わるだろうか。

【日本人のプラスチックへの依存は、1970年代に始まるという意見がある。当時、日本は世界の工場と見られていたが、経済成長が進むにつれて、国のイメージチェンジを図るようになった。安い製品を作る国から高級品[9]を作って売る国へと、ステップアップしたかったのだ。そこで、安い品でも手の込んだ[10]プラスチック容器に入れたり包装を工夫したりすることによって高級品のイメージを与え、質の高い商品を求める消費者にアピールした。また別の意見もある。プラスチックの容器や包装で食べ物を包むのは、日本人の「おもてなし」という言葉に現れる、お客様サービスの伝統から来ているのだと言う人もいる。】

日本はプラスチックを大量に消費しているが、リサイクルにも力を入れている。ごみを出す日はごみの種類によって分けられている。自治体[11]のウェブサイトには細かいルールが書いてある。しかし、プラスチックの量が多すぎるし、質が悪くてリサイクルできないプラスチックが半分以上だ。ごみを焼く時に出るエネルギーを発電などに利用している自治体もある。また、店で有料のレジ袋を使う代わりに、何回も使える自分のバッグを持って行く人たちが増えている。「昔は家のお鍋[12]を持って、とうふやさんにとうふを買いに行ったものだ。あの頃のようにすればいい」と言う人たちも多い。　　CNN Japan, 2020年7月31日より

---

[1] 安全 : sécurité
[2] 保証 : garantie
[3] 衛生観念 : idée d'hygiène
[4] 依存 : dépendance

[5] 億 : cent millions
[6] レジ袋 : sac en plastique distribué au client à la caisse d'un magasin
[7] ごみ : déchets
[8] 有料化する : rendre payant
[9] 高級品 : produit de grande qualité
[10] 手の込んだ : très élaboré
[11] 自治体 : collectivité locale
[12] お鍋 : casserole

I – VERSION (sur 20 points)

Traduisez en français la partie du texte entre crochet【】(de 日本人の jusqu'à いる).

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

この文の作者によれば、日本人はプラスチックのごみをなくすためにどんな努力をしていますか。

(*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

あなたの考えでは、プラスチックのごみをなくすにはどのようにするのがいちばんいいでしょうか。

(*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

**Le non respect de ces normes sera sanctionné.*
Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question

III – THEME (sur 20 points)

1. Ce matin, je suis arrivé au bureau avec une heure de retard.
2. Le nombre d'espèces animales diminue à cause du réchauffement climatique.
3. Je n'aime pas porter le masque, mais en ce moment on est obligé.
4. La personne qui discute là-bas avec un groupe d'étudiants est mon professeur de japonais.
5. Voulez-vous me prêter votre stylo, s'il vous plaît ?
6. Si vous voulez acheter un nouvel ordinateur, dites-le-moi. J'en connais un de bien.
7. Nous avons dit au chauffeur de taxi de nous déposer devant la gare.
8. Cette nouvelle s'est répandue sur les réseaux sociaux avant les journaux télévisés du soir.
9. Je ne pourrai probablement pas venir en France cette année.
10. Il faut lire beaucoup pour progresser dans une langue.

Tournez la page S.V.P.

To najważniejsze żywe istoty na planecie. Bez nich życie na Ziemi może być nieznośne.

Na pierwszy rzut oka wszystko jest jasne. Każdy zna podstawowe fakty: pszczoły zapylają[1] kwiaty i inne rośliny, są pożyteczne, dają miód, ich użądlenie boli. Kiedy zadać szczegółowe pytania, pojawiają się wątpliwości. Dlatego powiedzmy jasno - bez pszczół i innych owadów zapylających, życie na Ziemi zmieni się nie do poznania. I nie będą to zmiany na lepsze. Dlaczego?

Powodów jest kilka. Naukowcy już jakiś czas temu rozwiali wątpliwości, określając pszczołę "najważniejszą żywą istotą na planecie". Jak podawał *The Earthwatch Institute*, od pszczół zależy 70 % światowego rolnictwa (inaczej: 70 na 100 rodzajów żywności), a praca pszczół pozwala rozmnażać się roślinom, którymi żywią się miliony zwierząt. Bez pszczół fauna i flora Ziemi byłaby znacznie uboższa. Nie wspominając o miodzie, którego właściwości znali już starożytni. Einstein miał powiedzieć, że gdyby pszczoły zniknęły, ludziom pozostałyby 4 lata życia. Zniknięcie pszczół grozi zachwianiem całych ekosystemów i naszego bezpieczeństwa żywnościowego.

Na świecie zniknęło nawet 90 procent pszczół. Degradacja środowiska, pestycydy w rolnictwie, zanieczyszczenia, choroby - to główne czynniki zagrażające owadom zapylającym. Dziś wiemy, że dodać do nich trzeba kryzys klimatyczny wywołany przez człowieka. Globalne ocieplenie uderza w owady. Wzrost temperatury zaburza cykle kwitnienia roślin, powoduje ulewne deszcze, które niszczą rośliny i gniazda owadów, susze przyczyniające się do zmniejszenia bazy pokarmowej owadów, wreszcie - sprzyja powstawaniu nowych pasożytów i chorób. Więcej gazów cieplarnianych[2], głównie CO2, to mniej składników odżywczych w niektórych pyłkach roślin, co nie pozostaje bez wpływu na kondycję odżywiających się nimi zapylaczy[3]. (...)

Jak może wyglądać nasze życie bez pszczół? Poranek dobrze jest zacząć od aromatycznej kawy. Sięgamy więc po puszkę a tutaj... pusto - kawowce zapylane są przez pszczoły. To może musli z jogurtem i owocami? Z musli zostały nam tylko płatki owsiane[4]. Owies to zboże[5], a część zbóż obywa się bez pszczół. Owoce w sklepach są drogie i jest ich mało. Zapylaczy nie ma, więc człowiek musi ich wyręczyć. Jak obliczyli naukowcy z *Massachusetts Institute of Technology*, ręczne zapylenie hektara sadu jabłkowego to koszt 6-7 tysięcy dolarów (22-29 tysięcy złotych). Mleko na śniadanie? Jego ceny też szybują, bo krowy potrzebują paszy, a pasza to rośliny, których uprawa jest droga bez pomocy zapylaczy. Bez mleka znika większość naszych ulubionych potraw, najczęściej tych najbardziej odżywczych.

Poranna toaleta? Jak najbardziej - krótki prysznic, żeby oszczędzać wodę. Po nim wycieramy się ręcznikiem ze sztucznego włókna i zakładamy sztuczne ubranie. Bez zapylaczy nie ma bawełny. W drodze do pracy próżno szukać krajobrazów, przepełnionych roślinnością - nie będzie miał ich kto zapylać. A po pracy? Wracamy do domu, który jest pełen sztucznych materiałów - obrusy, zasłony, poduszki - do ich produkcji potrzebna jest bawełna, której brak. Czy to realny scenariusz? Nikt z nas nie chciałby się o tym przekonać.

D'après :Gazeta.pl Special « Dzień Adopcji Pszczół », 18/10/2021

1 zapylać – polliniser
2 gaz cieplarniany – gaz à effet de serre
3 zapylacz – insecte pollinisateur
4 płatki owsiane – flocons d'avoine
5 zboże - céréale

I. VERSION *(sur 20 points)*

Traduisez l'avant-dernier paragraphe du texte (le passage allant de : „Jak może wyglądać nasze życie bez pszczół?…" **à :** „...najczęściej tych najbardziej odżywczych.")

II. QUESTIONS *(sur 40 points)*

1. *Question de compréhension du texte :*

   1. Dlaczego pszczoły są niezbędne? Czym grozi ich całkowite wyginięcie?

   (150 mots + ou – 10 % ; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

   2. Winę za ginięcie pszczół ponosi człowiek. Co można Twoim zdaniem zrobić, żeby zapobiec katastrofie?

   (250 mots + ou – 10 %, sur 20 points)

Le non respect de ces normes sera sanctionné.
Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.

III. THEME (sur 20 points)

1. Pour être en bonne santé, il faut manger des fruits et des légumes
2. Pierre arrive toujours en retard, mais hier il est venu à l'heure
3. Le commerce international est un domaine qui nous a toujours attiré
4. J'ai trouvé un stage à l'étranger : dans deux mois, je serai à Varsovie et je travaillerai dans une banque.
5. Madame, pourriez-vous déplacer votre voiture ? Elle nous empêche de passer
6. Sais-tu comment va Anne ? Cela fait longtemps que ne je l'ai pas vue.
7. Le taux de chômage en Pologne a augmenté l'année dernière à cause de la pandémie.
8. Avez-vous entendu les dernières nouvelles ? Olivier a trouvé le travail de ses rêves.
9. Si je gagne beaucoup d'argent en travaillant, je pourrai m'offrir une belle voiture.
10. Elle a perdu son passeport et ses clés dans la rue vendredi dernier.

IMPRIMERIE NATIONALE – 22 1149 – D'après documents fournis